Porównanie tłumaczeń Marka 2:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stało się obok przechodzić On w szabaty przez pola uprawne i zaczęli uczniowie Jego drogę czynić zrywając kłosy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się\* w szabat,\*\* gdy przechodził wśród zbóż, że Jego uczniowie, odbywając drogę, zaczęli zrywać kłosy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stało się, on w szabat (przechodził)\* przez zboża, i uczniowie jego zaczęli drogę czynić\*\* zrywając kłosy. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stało się obok przechodzić On w szabaty przez pola uprawne i zaczęli uczniowie Jego drogę czynić zrywając kłosy |

1. 1) I stało się, Καὶ ἐγένετο, l. Pewnego razu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 2:2</x>; <x>50 5:15</x>; <x>330 20:12</x>; <x>290 58:13-14</x>; <x>470 12:1</x>; <x>490 6:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 23:26</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Obok podążał. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Odbywać. [↑](#footnote-ref-6)